GOIAZKO HERRI OSTATUA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA MANTENTZEKO ADMINISTRAZIO-KONTRATU BEREZIA ERAENDUKO DUTEN ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.

KONTRATUAREN IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA ESKUDUN JURISDIKZIOA

1.- KONTRATUAREN IZAERA

Agiri honen xede den kontratua administrazio-kontratu berezia da, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko kontratuei buruzko 159 artikuluak ezartzen duenaren arabera. Definitutako kontratua administrazio-kontratu berezia kalifikatzen da.

Era horretako kontratuak inola ere ez du esan nahi lan-harremanik dagoenik Bidania-Goiazko Udalaren eta kontratistaren artean; beraz, inola ere ez dira aplikatzekoak izango lan-arloko zuzenbidearen xedapenak.

2.- ARAUBIDE JURIDIKOA.

Kontratu hau administrazio-kontratua da, eta Agiri honetan ezarritakoak eraenduko ditu kontratuaren prestaketa, esleipena, ondoreak eta azkentzea; Agirian aurreikusten ez denerako, berriz, honakoak aplikatuko dira: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen azaroaren 8ko 9/2017 legea gainera, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak ere aplikatuko dira, eta, horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.

Kontratuaz eta Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetaz gain, kontratu izaera dauka Ondasunen Inbentarioak; inbentario horretan xehatuta jasotzen dira kontratistari entregatzen zaizkion ondasunak.

Kontraesanik balego Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honen eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren artean, agiri honetan xedatutakoa gailenduko da.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EL CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL PARA LA EXPLOTACION, GESTION Y MANTENIMIENTO DEL HERRI OSTATU DE GOIATZ .

-I-

CARACTER, REGIMEN JURIDICO DEL CONTRATO YJURISDICCION COMPETENTE.

1.- CARACTER DEL CONTRATO

El contrato objeto del presente pliego es de carácter administrativo especial, tal y coma establece el artículo 159 de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre. El contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo especial.

En ningún caso ni circunstancia, este tipo de contrato supondrá la existencia de relación laboral entre el Ayuntamiento de Bidania-Goiatz y el contratista, por lo que en ningún modo le serán aplicables las disposiciones de derecho laboral.

2.- REGIMEN JURIDICO.

Este contrato tiene carácter administrativo y su preparación, adjudicación, efectos y extinción se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en el, será de aplicación la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre, supletoriamente se aplicaran las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Además del contrato y de este Pliego de Clausulas Administrativas Particulares, tiene carácter contractual el Inventario de bienes en el que se detallan los bienes que se entregan al contratista.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Clausulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

3.- ESKUDUN JURISDIKZIOA	**3.- JURISDICCION COMPETENTE**
Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioak izango du eskumena kontratu honetako aldeen artean sor daitezkeen desadostasunak ebazteko, azaroaren 8 ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean xedatutakoaren arabera.	El Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en el presente contrato de conformidad con lo dispuesto la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.
-II-	**-II-**
KONTRATUAREN EDUKIA	**CONTENIDO DEL CONTRATO**
4.- KONTRATUAREN XEDEA.	**4.- OBJETO DEL CONTRATO.**
Agiri honen xedea da Bidania-Goiazko udalaren jabetzakoa den Herriko Ostatuaren ustiatu eta kudeatzea.	El presente Pliego tiene por objeto la contratación de la explotación y gestión de Herriko Ostatua.
5.- HAUTAKETA- ETA ESLEIPEN-PROZEDURA.	**5.- PROCEDIMIENTO DE SELECCION Y ADJUDICACION**.
Kontratua prozedura ireki eta tramitazio arrunt bidez esleituko da; interesa daukan enpresaburu orok aurkez dezake proposamena, eta ezingo dira negoziatu kontratuaren baldintzak lizitatzaileekin, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 156-158. artikuluak dioenari jarraiki.	La forma de adjudicación del contrato será el procedimiento abierto, y tramitación ordinaria, en el que todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 156-158 de la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.
Proposamenak baloratzeko eta eskaintzarik onuragarriena zein den zehazteko, kontratuaren xedeari zuzenean dagozkion irizpideak hartuko dira kontuan, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legeak dioenari jarraiki.	Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre.
6.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA.	**6.- PERFIL DEL CONTRATANTE.**
Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta eskuragarritasun publikoa ziurtatzeko helburuz –eta publizitaterako beste bide batzuk ere erabil daitezkeen arren–, Udal honek badu Kontratatzailearen Profila, eta www.bidania-goiatz.eus	Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de contratante al que se tendrá acceso según las

arautukako zehaztapenen arabera sar daiteke profil horretara.	especificaciones que se regulan en la página web siguiente www.bidania-goiatz.eus.
7.- KONTRATUAREN IRAUPENA.	**7.- DURACION DEL CONTRATO**.
URTEBETEKOA izango da kontratuaren iraupena, kontratua sinatu eta ustiapenaren xede den espazioko giltzak entregatzen diren hurrengo egunetik aurrera.	El plazo de duración del contrato será de UN AÑO a partir del día siguiente a la fecha del acta de entrega de las llaves del recinto objeto de la explotación y la firma del contrato.
SEI HILABETEKO froga-aldia ezartzen da;	Se establece un periodo de prueba con una duración de 6 MESES.
Kontratu hau urtez urtez luza daiteke, BOST URTE gehienez ere, baldin eta alde biak haien oniritzia adierazten badute. Kontratua automatikoki luzatuko da adierazitako epea igarotzen denean, baldin eta alde bietako inork ez badu aldez aurretiko jakinarazpenik egiten kontratua amaitu baino hilabete lehenago.	El presente contrato podrá prorrogarse por periodos anuales hasta un máximo de CINCO años, siempre y cuando las dos partes muestren su consentimiento. Si ninguna de las partes preavisa con una antelación de un mes a la fecha de expiración del contrato, se considerara que al contrato se prorroga automáticamente por el plazo señalado.
8.- KANONA.	**8.- CANON.**
Esleipendunak hileko 50,00 euroko kanona izango du gehi BEZa .	El adjudicatario abonará un canón de 50,00 euros + IVA mensuales.
Kanona urtero berrikusiko da, urtarrilaren 1ean, dagokion EAEko K.P.I.aren arabera.	El canón será revisado anualmente, a 1 de enero, según el IPC de la CAPV.
9.- BEHIN-BEHINEKO BERMEA.	**9.- GARANTIA PROVISIONAL.**
Prozeduran parte hartu nahi duten lizitatzaileei ez dute behin-behineko bermerik eratu behar.	No se exige a los licitadores que quieran participar en el procedimiento la presentación de la garantía provisional.
10.- KONTRATUA BETETZEA.	**10.- EJECUCION DEL CONTRATO.**
Kontratua gauzatzeak dakartzan arriskuak kontratistaren kontura izango dira.	La ejecución del contrato se realizara a riesgo y ventura del contratista.
Kontratua gauzatuko da agiri honetan, baldintza teknikoen agirian eta, hala badagokio, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoetan jasotako klausulak betez, Administrazioak klausula horiek interpretatzeko	El contrato se ejecutará con sujeción a las clausulas contenidas en el presente pliego, en el pliego de condiciones técnicas y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de

kontratistari emandako jarraibideen arabera.	acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista la Administración.
11.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK.	**11.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO.**
Esleipendunak ondorengo betebeharrak izango ditu:	El adjudicatario deberá cumplir las siguientes obligaciones:
• Herriko marka erabili beharko da kanpo zein barne komunikazio eta euskarri guztietan.	• Deberá utilizar la marca del municipio tanto en las comunicaciones internas como en las externas, así como en todos los soportes.
• Udalak edo udalarekin akordioa duten elkarteen ekintzak antolatzeko erraztasunak jarri beharko ditu.	• Deberá colaborar y dar facilidades en la organización de los eventos del ayuntamiento, así como en los organizados por asociaciones que tengan algún tipo de acuerdo con el Ayuntamiento.
• Garbiketa eta jarraipenaren ardura izan behar du esleipendunak. Hautsi edo falta diren elementuen ordezkatzea esleipena egin eta sei hilabeteko ondoren esleipendunaren ardura izango da. Inbertsio handien kasuan Bidania Goiazko Udalarekin adostasunean egingo dira.	• La limpieza y su continuidad serán de cargo del adjudicatario. La sustitución o reparación de elementos a partir de los 6 meses de adjudicación será también a cargo del adjudicatario. En caso de realizar inversiones importantes será preciso acordarlos previamente con el ayuntamiento de Bidania-Goiatz.
• Hiruhilean behin Udalak, esleipendunak eta Goiazko auzolagun batzordeak eratu duten Goiazko Herri Ostatuko Jarraipen Mahaiaren bileretara bertaratu beharko du.	• Deberá acudir a las reuniones trimestrales de la mesa de seguimuiento del Ostatu de Goiatz, integrada por el Ayuntamiento, adjudicatario y Comisión de vecinos de Goiatz.
• Hazik Herri Ostatuei zuzenduz antolaturiko ikastaroetara joateko konpromezua hartuko du. Udalak finantziatuak izango dira.	• Deberá comprometerse a acudir a los cursos de formación organizados por Hazi y destinados a los Ostatu y financiados por el Ayuntamiento.
• Bertako produktuek eskainiko ditu menuan.	• Dispondrá de menú con productos locales.

• Herriko Ostatua irekitze ordutegi gutxienekoa honakoa izango da:	• Se establece como horario mínimo de apertura de la Herriko Ostatua:
1. Astelehenetik ostegunera, biak barne, gutxienez 15 ordu irekiko du. 2. Ostirala 10:00etatik 00:00tara. 3. Asteburuak 9:00tatik 22:00tara. 4. Ostiral, larunbat eta igandean ezingo da taberna itxi. 5. Ezingo da jai egun edo jai egun bezperan itxi, abenduak 25 eta urtarrilak 1 ezik. 6. Festak, hileta edo zerbait berezia dagoenean irekita egoteko beharra. 7. Jai hartu eta taberna itxi ahal izango da astean egun batzutan. 8. Urtean 5 asteko oporraldia izango du. 9. Itxiera egunak Bidaniko Ostatuarekin koordinatuko ditu.	1. De lunes a jueves, ambos incluidos, deberá abrir mínimo 15 horas. 2. Viernes de 10:00 a 00:00. 3. Fines de semana de 9:00 a 22:00 4. No se podrá cerra el Bar el viernes, sábado y domingo. 5. No se podrá cerrar en días festivos o y en sus vísperas, salvo el 25 de diciembre y 1 de enero. 6. No se podrá cerra en fiestas, entierros o días en los que haya acontecimientos especiales. 7. Podrá cerrarse el bar y tomarse días de descanso a la semana. 8. Dispondrá de 5 semanas de vacaciones anuales. 9. Coordinará los días de cierre con el Ostatu de Bidania.
12.- KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK.	**12.- OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA.**
Kontratuak irauten duen bitartean, esleipendunak obligazioa izango du zergen, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen alorretan indarrean dauden legezko xedapenak betetzeko; Administrazioak ez du erantzukizunik izango horiek betetzen ez badira.	El adjudicatario está obligado a todo lo largo de la duración del contrato al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia fiscal, laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando la Administración exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.
Edozein arrazoi edo harremanekin, etengabe edo aldi baterako, esleipendunarekin kolaboratzen duten pertsonek esleipendunarentzako soilik lan egingo dute, eta, beraz, ez dute inolako harremanik izango Bidania-Goiazko Udalarekin.	Todas las personas que colaboren por cualquier motivo o relación, permanente o transitoria, con la adjudicataria, se encontraran exclusivamente al servicio de esta, y, por tanto, no tendrán relación alguna con el Ayuntamiento de Bidania-Goiatz.

Bidania Goiazko Udalak edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratistari galdagarria zaion araudi osoa betetzen duela egiaztatzeko justifikazioa.	El Ayuntamiento de Bidania-Goiatz podrá exigir en cualquier momento al contratista la justificación del cumplimiento de toda la normativa que le sea exigible.
13.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZERAKOAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEEN GAINEKOA.	**13.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCION DEL CONTRATO.**
Kontratista izango da erantzule kontratua betetzeko beharrezkoak diren operazioen ondorioz eragindako kalte-galeren aurrean, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen xedatutakoaren arabera.	El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público.
Ondorioz, Bidania-Goiazko Udalak ez du batere erantzukizunik izango erakunde esleipendunaren ordezkarien, edozein titulugatik esleipendunarekin kolaboratzen duten pertsonen edo harentzako lana egiten dutenen ekintza edo omisioengatik.	Consecuentemente, no alcanzara al Ayuntamiento de Bidania-Goiatz ninguna responsabilidad por los daños causados a terceras personas por acciones u omisiones de las personas representantes de la entidad adjudicataria, de cuantas personas colaboren con ella por cualquier título o de cuantas le presenten sus servicios.
14.- KONTRATUAREN ALDAKETAK.	**14.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.**
Kontratazio-organoak kontratua aldatzeko eskubidea dauka, beti ere legearen mugen barruan eta legez emandako eskakizunak eta ondoreak beteta.	El Órgano de contratación ostenta la prerrogativa de modificar el contrato dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados legalmente.
15.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.	**15.- CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONTRATO.**
Kontratua suntsiaraziko da agiri honetan adierazitako kasuetan eta Sektore Publikoko Kontratuen Legean finkatutako kasuetan.	La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalen en este pliego y en los fijados en la Ley de Contratos del Sector Público.
Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik ezingo balitz formalizatu kontratua adierazitako epearen barruan, suntsiarazi egingo litzateke; kasu horretan, bermea galduko luke kontratistak eta bere kontura	Cuando por causas imputables al contratista no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, se resolverá el mismo con pérdida de garantía e indemnización de los daños y perjuicios

izango litzateke sortutako kalte-galerengatiko kalte-ordaina. Bestalde, kontratista horren hurrengo lizitatzaileari edo lizitatzaileei eslei dakieke kontratua –beren eskaintzen araberako ordenan–, esleipendun

berriaren adostasunaz.

-III-

KONTRATATZEKO PROZEDURA.

16.- LIZITAZIO-PROZEDURA, ESLEIPENA EGITEKO MODUA ETA ESPEDIENTEAREN TRAMITAZIOA.

Kontratu hau prozedura ireki eta tramitazio arrunt bidez esleituko da.

Nolanahi ere, Bidania-Goiazko Udalak onuragarriena dela irizten dion eskaintzari esleituko dio kontratua; horretarako, kontuan hartuko ditu Agiri honetan jasotako alderdi guztiak.

17.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK.

Kontratazio Mahaiak, ondoren adierazten diren irizpide objektiboak aplikatuz irizpide bakoitzak duen pisuaren arabera baloratuko ditu:

Zerbitzuaren hobekuntzak: Jarduerak antolatzea, herria eta ingurunea ezagutaraztea…. Memorian adierazita	GEHIENEZ, 6 PUNTU.
Esperientzia: - Sukaldaria : urteko puntu bat, gehienez 3 puntu. - Ostalaritzan : urteko puntu bat, gehienez 3 puntu. -	GEHIENEZ, 6 PUNTU.
Jendaurrean lan egingo duen pertsonak hitz egiteko euskara maila nahikoa izatea	GEHIENEZ, 6 PUNTU

ocasionados, pudiéndose adjudicar al licitador o licitadores siguientes a aquel, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario.

-III-

PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

16.- PROCEDIMIENTO DE LICITACION, FORMA DE ADJUDICACION Y TRAMITACION DEL EXPEDIENTE.

La adjudicación del presente contrato se realizara por procedimiento abierto, tramitación ordinaria.

En todo caso, el Ayuntamiento de Bidania Goiatz adjudicará el contrato a la oferta que estime más ventajosa considerando todos los aspectos contemplados en el presente Pliego.

17.- CRITERIOS DE ADJUDICACION.

La Mesa de Contratación valorará las propuestas presentadas aplicando los siguientes criterios objetivos por la ponderación que se les atribuye:

Mejoras derl servicio: Organización de actividades, Proyección del bar, municipio y su entorno, etc… expuestos en la memoria.	6 PUNTOS MAXIMO.
Experiencia - Cocinero : 1 punto por año, hasta un máximo de 3 puntos. - Hostelería: 1 punto por año, hasta un máximo de 3 puntos.	6 PUNTOS MAXIMO.
Conocimiento del euskera hablado de la persona que este de cara al	6 PUNTOS MAXIMO

Elkarrizketa pertsonala	GEHIENEZ, 6 puntu

18.- KONTRATATZEKO AHALMENA.

Proposamenak aurkez ditzakete jarduteko gaitasun osoa duten, kontratatzeko debekurik ez duten eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen duten pertsona naturalek edo juridikoek.

1.- Honela egiaztatuko da enpresaburuen jarduteko gaitasuna:

a) Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna, eratze-eskrituraren edo -agiriaren, estatutuen edo eratze-aktaren bitartez; horietan jasota egon behar dira jarduera arautzen duten arauak; hala badagokio, arauok behar bezala inskribatuta egon behar dira dagokion Erregistro Publikoan, pertsona juridiko motaren arabera.

b) Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko Estatu kideetako enpresaburuek, dagokien erregistroko inskripzioaren bitartez –ezarrita dauden Estatuko legeriaren arabera–, edo zinpeko deklarazioaren edo ziurtagiriaren bitartez, arauz ezarritako baldintzak betez eta aplikatu beharreko Europako Erkidegoko xedapenen arabera.

c) Gainerako enpresaburu atzerritarrek, dagokion Estatuko Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren edo enpresaren helbidea kokatzen den lurraldeko Kontsuletxearen txostenarekin.

2.- Enpresaburuek ondoren adierazten diren

público	
Entrevista personal	6 puntos, MÁXIMO

18.- CAPACIDAD PARA CONTRATAR.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

1.- La capacidad de obrar de los empresarios se acreditara:

a) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas, mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

b) La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea, por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

2.- La prueba por parte de los empresarios de la no

modutakoren batean frogatu beharko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legean. jasotzen diren kontratatzeko debekurik:	concurrencia de alguna de las prohibiciones de la Ley de Contratos del Sector Público:
a) Epailearen lekukotasun bidez edo administrazioaren ziurtagiri bidez, kasuaren arabera, eta agiri hori ezin badu eskudun agintaritzak eman, horren ordez aurkeztu ahal izango da administrazioko agintaritzaren, notario publikoaren edo kualifikatutako organismo profesionalaren aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena.	a) Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
b) Europar Batasuneko kide diren Estatuetako enpresen kasuan, eta dagokion Estatuaren legerian aukera hori aurreikusten bada, agintaritza judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena ere aurkez daiteke.	b) Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.
3.- Enpresaburuaren kaudimena:	3.- La solvencia del empresario:
3.1 Ondoren adierazten diren bideetakoren bat edo batzuk erabil daitezke enpresaburuaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeko:	3.1 La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por uno o varios de los medios siguientes:
a) Erakunde finantzarioen adierazpen egokiak edo, hala badagokio, arrisku profesionalen kalte-ordainen asegurua dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.	a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
b) Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkeztu behar ez dituzten enpresariek, ordezko egiaztapen gisa, kontabilitateko liburuak ekarri ahal izango dituzte, behar bezala legeztatuta.	b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.
c) Gehienez ere azkeneko hiru ekitaldietako negozioen guztizko bolumenari buruzko adierazpena eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagozkion jardueren arloko negozioen bolumenari buruzkoa, enpresa sortu den dataren edo enpresaburuak bere jarduerak abiarazi dituen dataren arabera, eta negozioen bolumen horren erreferentziak eskuragarri dituen heinean.	c) Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de

	las referencias de dicho volumen de negocios.
3.2. Zerbitzuen kontratuetan, ondorengo bideetako bat edo batzuk erabiliko dira enpresarien kaudimen teknikoa egiaztatzeko:	3.2. En los contratos de servicios, la solvencia técnica de los empresarios se acreditara por uno o varios de los siguientes medios:
a) Azkeneko hiru urteotan egindako zerbitzu edo lan nagusien zerrenda, zenbatekoak, datak eta hartzailea – publikoa edo pribatua – zein diren adieraziz. Hartzailea sektore publikoko erakundea baldin bada, eskainitako zerbitzuak edo lanak eskudun organoak egindako edo onetsitako ziurtagiri bidez egiaztatuko dira; hartzailea subjektu pribatua baldin bada, subjektu horrek egindako ziurtagiri bidez egiaztatu beharko da eta, hori ezinezkoa bada, enpresariaren adierazpen bidez; hala badagokio, ziurtagiri horiek zuzenean komunikatuko dizkio eskudun agintaritzak kontratazio-organoari.	a) Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, publico a privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditaran mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.
b) Kontratua gauzatzeko enpresak dituen teknikarien edo unitate teknikoen azalpena –enpresa barrukoak izan edo ez–, bereziki, kalitate-kontroleko arduradunena.	b) Indicación del personal técnico o de las unidades técnicas, integradas o no en la empresa, participantes en el contrato, especialmente aquellos encargados del control de calidad.
c) Instalazio teknikoen, enpresaburuak kalitatea bermatzeko erabilitako neurrien eta azterketa- eta ikerketa-bitartekoen deskribapena.	c) Descripción de las instalaciones técnicas, de las medidas empleadas por el empresario para garantizar la calidad y de los medios de estudio e investigación de la empresa.
d) Egin beharreko zerbitzuak edo lanak konplexuak direnean edo, salbuespenezko kasuetan, helburu bereziren baterako direnean, kontratazio-organoak edo, haren izenean, enpresaburua ezarrita dagoen estatuko organismo ofizial nahiz homologatu eskudunen batek egindako kontrolaren bidez. Betiere, organismo horren adostasuna beharko da. Kontrol horretan, enpresaburuaren gaitasun teknikoa ez ezik, beharrezkoa bada, hark dituen azterketa- eta ikerketa-bitartekoak eta kalitatea kontrolatzeko neurriak ikuskatuko dira.	d) Cuando se trate de servicios o trabajos complejos o cuando, excepcionalmente, deban responder a un fin especial, un control efectuado por el órgano de contratación o, en nombre de este, por un organismo oficial u homologado competente del Estado en que este establecido el empresario, siempre que medie acuerdo de dicho organismo. El control versará sobre la capacidad técnica del empresario y, si fuese necesario, sobre los medios de estudio y de investigación de que disponga y sobre las medidas de control de la calidad.
e) Enpresaburuaren eta enpresaren zuzendaritzako langileen titulu akademikoak eta profesionalak, eta,	e) Las titulaciones académicas y profesionales del empresario y del personal directivo de la empresa y,

batik bat, kontratua gauzatzeko ardura duten langileenak.	en particular, del personal responsable de la ejecución del contrato.
f) Egoki den kasuetan, enpresaburuak kontratua egikaritzean aplikatu ditzakeen ingurumen-kudeaketako neurriak adieraziko dira.	f) En los casos adecuados, indicación de las medidas de gestión medioambiental que el empresario podrá aplicar al ejecutar el contrato.
g) Enpresaren urteko batez besteko langile kopuruari eta azken hiru urteetan izan dituen zuzendaritza-taldeen garrantziari buruzko adierazpena, dagozkien justifikazio-agiri guztiekin.	g) Declaración sobre la plantilla media anual de la empresa y la importancia de su personal directivo durante los tres últimos años, acompañada de la documentación justificativa correspondiente.
h) Obrak edo prestazioak gauzatzeko izango dituen makineria, material eta ekipamendu teknikoak deskribatzen dituen adierazpena, dagozkion dokumentazio eta egiaztagiri guztiekin.	h) Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos o prestaciones, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.
i) Enpresaburuak azpikontratatzeko asmoa daukan kontratu zatiaren azalpena.	i) Indicación de la parte del contrato que el empresario tiene eventualmente el propósito de subcontratar.
19.- PROPOSAMENAK AURKEZTEA.	**19.- PRESENTACION DE PROPOSICIONES.**
Kontratazio honen espedientea eta berari lotutako dokumentazio teknikoa aztertzeko aukera egongo da Bidania-Goiazko Udalaren bulegoetan lizitazioa Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den arte; baita Udalaren www.bidania-goiatz.eus webguneko kontratatzailearen profilean ere.	El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en las oficinas del Ayuntamiento de Bidania Goiatz , a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa (BOG) y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones, así como en el perfil del contratante en la página web municipal, www.bidania-goiatz .eus.
Proposamenak leku eta ordutegi berean aurkeztu ahal izango dira, aipatutako iragarkia argitaratzen denetik zenbatzen hasita HOGEITAHAMAR (30) EGUN NATURALEKO epearen barruan, Sektore Publikoko Kontratuen dioen bezala.	Estas se presentaran en el mismo lugar y horario indicados durante el plazo de TREINTA (30) DIAS NATURALES, contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio,
Epe hori baino beranduago aurkezten diren proposamenak ez dira onartuko, nahiz eta Posta Zerbitzuan epea amaitu aurretik entregatu zirela egiaztatu, baldin eta ez bazaio bidaltzen Kontratazio-	Las proposiciones presentadas can posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex o

organoari postaz bidalitako egun berean bidalketaren datari dagokion justifikazioa telex edo telegrama bidez.

Lizitatzaileek bi gutun-azal itxi (A eta B) aurkeztu behar dituzte; horietako bakoitzean jarri beharko du honako idazkuna: GOIAZKO HERRIKO OSTATUA USTIATZEKO, KUDEATZEKO ETA MANTENTZEKO KONTRATAZIOAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”.

Gutun-azal bakoitzean jarri behar dira enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta ze izaerarekin aurkezten den; gutun-azal biak egon behar dira sinatuta.

“A” gutun-azalak honako azpititulua izango du: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”; eta ondorengo agiriak jaso behar ditu:

a) Lizitatzailearen Nortasun Agiri Nazionala, bere izenean jarduten badu. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten ordezkari gisa jarduten badu, notario-ahalordea.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, Merkataritza Erregistroan behar den bezala inskribatutako eraketa- edo aldaketa-eskritura eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin eta aplikatu beharreko merkataritza-legeak inskribatuta egotea eskatzen badu. Halakorik ez bada, eraketaren edo aldaketaren eskritura edo agiria, estatutuak edo eraketa-egintza, zeinetan jasotzen baitira jarduera erregulatzeko arauak; beharrezkoa bada, erregistro ofizialean inskribatuak. Enpresaburua Europar Batasuneko Estatu kideren bateko espainiarra ez den norbait bada, nahikoa izango da erregistro profesional edo komertzial batean inskribatuta egotea, norbere estatuko legeriak hala eskatzen duenean.

c) Erantzukizunpeko berariazko adierazpena, azaroaren 14ko Errege Dekretu bidez onetsitako Sektore

telegrama, la justificación de la fecha de remisión de la solicitud en el mismo día que se envió por correo.

Los licitadores deberán presentar dos sobres cerrados (A y B), en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICION PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACION DE LA EXPLOTACION, GESTION Y MANTENIMIENTO DEL HERRIKO OSTATU DE GOIATZ".

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

El sobre "A" se subtitulara "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:

a) Documento Nacional de Identidad si el licitador o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial.

b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizara mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar

Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 60. artikuluan zerrendatutako kontratatzeko debekuren bat ez daukala egiaztatzen duena.	enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.
Adierazpen horretan bertan sartu beharko da indarrean dauden xedapenek ezartzen dituzten Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea; gainera, eskakizun hori egiaztatzen duen justifikazioa aurkeztu beharko du kontratua esleituko zaion enpresaburuak.	Esta declaración incluirá la manifestación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones Tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, sin perjuicio de que la justificación acreditativa de tal requisito deba presentarse, antes de la adjudicación, por el empresario a cuyo favor se vaya a efectuar esta.
d) Ekonomia-jardueren Zergan –kontratuaren xedeari dagokion epigrafean– alta emanda egotearen ziurtagiria, bai eta zerga horren azken ordainagiria ordainduta izatearena ere.	d) Acreditación de estar dada de alta el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, así come de haber satisfecho el último recibo de este impuesto.
e) Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa, harremanetarako telefono zenbaki bat eta zuzeneko harremana izateko pertsona bat adierazi beharko dira, kontratuari lotutako edozein gorabehera konpontzeko.	e) Indicar una dirección de correo electrónico en la que efectuar las notificaciones, así como un teléfono de contacto, y una persona de comunicación directa para cualquier incidencia del contrato.
“B” gutun-azalak honako azpititulua izango du: ESLEITZEKO IRIZPIDEAK”; eta ondoren adierazten diren agiriak jasoko ditu:	El sobre "B" se subtitulará “CRITERIOS DE ADJUDICACION" y contendrá los siguientes documentos:
a.- Memoria Agiri honen 17. klausulan adierazitako esleitzeko irizpideak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak.	a.- Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la clausula 17 de este pliego.
Exijitutako dokumentazioari dagokionez, jatorrizko agiriak edo haien kopiak aurkeztu ahal izango dira; kopien kasuan, Administrazioak edo notarioak behar bezala konpultsatuta edo benetakotzat egiaztatuta.	La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.
20.- KONTRATAZIO MAHAIA.	**20.- MESA DE CONTRATACION.**
Ondoren adierazten den bezala osatuko da Kontratazio Mahaia, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen arabera :	La Mesa de contratación, según la Ley 9/2017, de 8 de noviembre , de Contratos del Sector Público, estará formada por:

LEHENDAKARIA: Bidania-Goiazko Udaleko alkatea edo berak izendatutako ordezkoa.	PRESIDENTE: El Alcalde del Ayuntamiento de Bidania-Goiatz o persona en quien delegue.
MAHAIKIDEAK:	VOCALES:
- Bidania-Goiatz Udaleko bi zinegotzi.	- Dos concejales del Ayuntamiento de Bidania-Goiatz .
IDAZKARIA: Bidania-Goiatz Udaleko Idazkari kontuhartzailea.	SECRETARIO: La Secretaria- interventora del Ayuntamiento de Bidania-Goiatz.
Mahaia balio osoz eratuta geratuko da Lehendakaria eta Idazkaria bertan baldin badaude.	La Mesa quedara válidamente constituida con la asistencia del Presidente y el Secretario.
21.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK.	**21.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION.**
Kontratazio-organoak ondoren adierazten diren eskumenak dauzka, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen arabera:	El Órgano de contratación, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre, ostenta las siguientes prerrogativas:
a) Kontratua interpretatzea. b) Kontratua betetzearen inguruko zalantzak ebaztea. c) Kontratua aldatzea, interes publikoko arrazoiengatik. d) Kontratua azkentzeko erabakia hartzea eta ondoreak zehaztea.	a) Interpretación del contrato. b) Resolución de las dudas que ofrezca su cumplimiento. c) Modificación del contrato por razones de interés público. d) Acordar la resolución del contrato y determinar los efectos de esta.
Kontratistari entzun egin beharko zaio eta aurreikusitako izapideak egin beharko dira.	En todo caso se dará audiencia al contratista, debiendo seguirse los trámites previstos .
22.- AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA.	**22.- CALIFICACION DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES.**
Behin proposamenak aurkezteko epea igaro ondoren, garaiz eta behar bezala jasotako dokumentazioa kalifikatzen hasiko da Mahaia (“A” gutun-azala), eta, akats materialik aurkituko balu, hiru egun baliodunekoepea emango lioke lizitatzaileari akatsok zuzentzeko.	Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa procederá a la calificación de la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), concediendo, si observase defectos materiales en la misma, un plazo de tres días hábiles para que el licitador subsane el error.
Aurkeztutako eskaintzak (“B” gutun-azala) ekitaldi publikoan irekiko dira, proposamenak aurkezteko epea amaitzen den egunaren hurrengo asteazkena baliodunean, 19:00etan, postaz bidalitako	Las ofertas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto público el siguiente miércoles hábil al de la finalización del plazo de presentación de proposiciones a las 19:00 horas, salvo en el caso de envío por correo

proposamenen kasuan izan ezik; azken horietan, Estatuko Kontratazioko Araubide Orokorrean xedatutakoari jarraituko zaio. Proposamenak irakurri ondoren, beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu Mahaiak, proposamenok Agiri honetan ezarritako irizpideen eta ponderazioen arabera baloratzeko. Ondoren, eta hala badagokio, dagozkion txosten teknikoak jaso eta gero, Kontratazio Mahaiak esleipena egin behar duen Kontratazio-organoari aurkeztuko dio esleipen-proposamena, haren irizpenerako. **23.- ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.** Kontratazio-organoak honako errekerimendua egingo dio eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen lizitatzaileari: errekerimendua jasotzen duen hurrengo egunetik hasita bost egun baliodunen epearen barruan, aurkez dezala zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea justifikatzen duen dokumentazioa, edo bestela, eman diezaiola baimena Kontratazio-organoari ziurtapen hori zuzenean eskuratzeko; bestalde, Kontratazio-organoak eskatuko dio lizitatzaileari justifika dezala benetan kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak jartzeko hartutako konpromisoa betetzeko baliabideak dituela Behin eskatutako dokumentazioa jaso ondoren, Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso ondorengo bost egun baliodunen epearen barruan esleitu beharko du kontratua. Inola ere ezingo da hutsik utzi lizitazio bat, agirian jasotako irizpideen arabera onargarria den eskaintzaren edo proposamenen bat dagoenean.	en que se estará a lo dispuesto en el Reglamento General de Contratación del Estado. Tras la lectura de las proposiciones, la Mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, para la valoración de las mismas con arreglo a los criterios y a las ponderaciones establecidas en este Pliego. Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, en su caso, la Mesa de Contratación elevara la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma. **23.- ADJUDICACION Y FORMALIZACION.** El Órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta más ventajosa para que, dentro del plazo de cinco días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones Tributarias y con la Seguridad Social o autorice al Órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, de disponer de efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al articulo 64.2 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. Recibida la documentación solicitada, el Órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación. En ningún caso podrá declararse desierta una licitación cuando exija alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

Esleipena arrazoitu egin behar da, eta izangai edo lizitatzaile guztiei aldi berean jakinaraziko zaie; gainera, kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante.
Jakinarazpen horretan jasota geratu beharko da beharrezko informazio guztia, baztertutako lizitatzaileek edo izangaiek esleipen-erabakiaren aurka behar bezala oinarritutako errekurtsoa jarri ahal izan dezaten. Hain zuzen ere, ondorengo alderdiak jaso beharko dira:	La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita al licitador excluido o candidato descartado interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresara los siguientes extremos:
- Baztertutako izangaiei dagokienez, haien hautagaitza baztertu izanaren arrazoien azalpen laburtua.	- En relación con los candidatos descartados, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.
- Esleipen-prozeduratik kanpo geratu diren lizitatzaileen kasuan, haien eskaintza onartu ez izanaren arrazoiak laburtzen dituen azalpena.	- Con respecto de los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta.
- Horrez gain, esleipendunaren izena, eta haren proposamenaren ezaugarriak eta abantailak, zeintzuengatik hobetsi baiten haren eskaintza, prozeduran onartu diren eskaintzak egin dituzten gainerako lizitatzaileek aurkeztu dituztenen aurrean.	- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia a las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas.
- Jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean, esleipena formalizatzeko epea adieraziko da.	- En la notificación y en el perfil de contratante se indicara el plazo en que debe procederse a su formalización.
24.- BEHIN BETIKO BERMEA.	**24.- GARANTIA DEFINITIVA.**
Esleipendunak 1.500 €ko bermea jarri beharko du. Kontratua sinatzearekin batera .	El adjudicatario deberá prestar una garantía de 1.500€
Berme hori honako bideetakoren bat erabilita era daiteke:	Esta garantía podrá prestarse en alguna de las siguientes formas:
a) Eskudirutan edo Zor Publikoko baloreetan; kasu bakoitzean, Lege hau garatzen duten arauetan ezarritako baldintzak beteta. Dirua eta jasotako baloreen ibilgetzearen ziurtagiriak Gordailu-kutxa	a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización

Orokorrean utziko dira, edo, Ekonomia eta Ogasun Ordezkaritzen barruan dauden beren sukurtsaletan, Autonomia Erkidegoetako Kutxetan edo establezimendu publiko baliokideetan, edo Lege hau garatzeko arauek ezarritako moduan eta baldintzetan, ondorioak izan behar dituzten Tokiko Erakunde kontratatzaileetan.	de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
b) Espainian jarduteko baimena duten banku, aurrezki kutxa, kreditu-kooperatiba, kreditu establezimendu finantzario eta elkarren bermerako sozietateek emandako abal bidez –beti ere, Lege hau garatzen duten arauek ezarritako moduan eta baldintzetan–; abal hori aurreko a) puntuan adierazitako establezimenduetan utzi behar da.	b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguna de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
c) Kauzio-aseguruko kontratu bidez, alorrean jarduteko baimena duen aseguru-konpainiarekin kontratatutakoa, eta Lege hau garatzeko arauek ezarritako moduan eta baldintzetan. Aurreko a) puntuan adierazitako establezimenduetan entregatu behar da aseguruaren ziurtagiria.	c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra a anterior.
Bermea ez da itzuliko edo ezereztuko, berme-epea igaro eta kontratua behar bezala betetzen den arte.	La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato.
Berme horren bitartez erantzungo zaie azaroaren 8ko 9/2017Sektore publikoko Kontratuen Legeak jasotako kontzeptuei.	Esta garantía responderá a los conceptos incluidos en la Ley de Contratos del Sector Público, 9/2017, de 8 de noviembre.
25.- KONTRATUA FORMALIZATZEA.	**25.- FORMALIZACION DEL CONTRATO.**
Esleipenaren jakinarazpena egiten denetik hamabost egun balioduneko epearen barruan formalizatuko da kontratua administrazio-agirian; agiri hori nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko.	La formalización del contrato en documento administrativo se efectuará dentro de los quince días hábiles siguientes a contar desde la fecha de la notificación de la adjudicación; constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Kontratua eskritura publikoan jaso dadila eska dezake kontratistak, eta bere kontura izango dira horri dagozkion gastuak.	El contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, ezingo balitz kontratua adierazitako epearen barruan formalizatu, Administrazioak erabaki lezake kontratua bertan behera uztea eta eratutako behin-behineko bermea bahitzea.	Cuando por causas imputables al contratista no pudiere formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía provisional que en su caso se hubiese constituido.
26.- ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.	**26.- DERECHOS Y DEBERES.**
26.1.- Bidania-Goiazko Udalak eta esleipendunak beren gain hartu beharrekoak –kontratuaren xedetik kausatik eratorrita–, Agiri honen, Klausula Teknikoen Agiriaren, azaroaren 8 ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta hori arautzen duten xedapen osagarrien arabera.	26.1.-Son los adquiribles recíprocamente por el Ayuntamiento de Bidania-Goiatz y el adjudicatario, derivados naturalmente del objeto y causa del contrato, con arreglo al presente Pliego, al de Clausulas Técnicas y a la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017, de 8 de noviembre y disposiciones complementarias que la regulan.
26.2.- Administrazio-kontratua. Esleipendunak nahitaez sinatu beharko du administrazio-kontratua formalizatzeko agiria Udalbatzak adierazten dion egunean.	26.2.- Contrato administrativo. El adjudicatario queda obligado a suscribir en la fecha que le señale la Corporación Municipal el documento de formalización del contrato administrativo.
26.3.- Jarduera ekonomikoen gaineko zerga. Esleipenduna ez badago Bidania-Goiazko Udalean Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda, esleipena jakinarazi eta hurrengo hamar eguneko epearen barruan formalizatu beharko du bere alta.	26.3.- Impuesto de actividades económicas. En el caso de que el adjudicatario no figure dada de alta en el Impuesto de Actividades Económicas por los conceptos correspondientes en el Ayuntamiento de Bidania-Goiatz, deberá formalizar su alta en el plazo de 10 días contados desde la fecha que se notifique la adjudicación.
26.4.- Zerga-betebeharrak. Zerbitzua ematearen ondorioz galdagarriak zaizkion zerga-betebehar guztiak bete beharko ditu esleipendunak.	26.4.- Obligaciones fiscales. El adjudicatario deberá cumplir con las obligaciones fiscales que le sean exigibles como consecuencia de la prestación del servicio.
26.5.- Gizarte Segurantza. Esleipendunak langile	26.5.- Seguridad Social. El adjudicatario deberá darse

autonomo gisa alta eman beharko du Gizarte Segurantzan, instalazioak ireki aurretik; horrela, Udalak ez du izango esleipen honetatik erator daitekeen batere erantzukizunik.	de alta en la Seguridad Social como trabajador autónomo, con anterioridad a la apertura de las instalaciones, eximiendo de este modo al Ayuntamiento de las responsabilidades que puedan derivarse de la presente adjudicación.
Zorrotz bete beharko du Gizarte Segurantzaren lan alorrean indarrean dagoen araudia, eta lan-istripuen kontingentziak eta gaixotasun profesionalak estali beharko ditu, dagokion mutualitatearen bitartez.	Habrá de cumplir estrictamente la vigente normativa laboral en materia de Seguridad Social, debiendo cubrir las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedad profesional a través de la Mutualidad correspondiente.
26.6.- Erantzukizun zibileko asegurua. Esleipendunak erantzukizun zibileko aseguruaren poliza aurkeztu behar du –egoki irizten dion Aseguru Konpainiarekin sinatutakoa–, 150.000 €-ko erantzukizun zibilia duena, bai eta kontzeptu horregatik ordaindutako primen ordainagirien kopiak ere. Kopia horiek kontratua sinatzean eta urte bakoitzaren hasieran aurkeztu beharko dira.	26.6.- Seguro de responsabilidad civil. El adjudicatario deberá presentar la póliza del seguro de responsabilidad civil suscrita con la Compañía de Seguros que estime oportuno, por importe mínimo de 150.000 €, así como el duplicado de los recibos de pago de las primas satisfechas por tal concepto. La presentación de los duplicados deberá realizarse a la firma del contrato y al comienzo de cada anualidad.
26.7.- Azpikontratatzeko debekua. Debekatuta dago edozein azpi-kontratazio egitea edo esleipenduna ordeztea, baldin eta Kontratazio-organoak ez badu horretarako berariazko baimenik ematen.	26.7.- Prohibición de subcontratar. Queda prohibida cualquier suerte de subcontratación o sustitución del adjudicatario, salvo expresa autorización del Órgano de contratación.
26.8.- Oinarriak eta kontratua egikaritzea. Kontratuaren xede diren prestazioak egikarituko dira Administrazio-klausula Zehatzen Agiri honetan eta Klausula Teknikoen agirian jasotako klausulak beteta, eta Kontratazio-organoak eman ditzakeen jarraibideen arabera.	26.8.- Bases y ejecución. Las prestaciones objeto del contrato se ejecutaran con sujeción a las clausulas contenidas en el presente Pliego de Clausulas Administrativas Particulares y en el de Clausulas Técnicas, así como conforme a las instrucciones que diera el Órgano de contratación.
26.9.- Arriskuak. Kontratuaren xede diren prestazioen arriskuak esleipendunaren kontura izango dira, eta ez du eskubiderik izango kalte-ordainik jasotzeko galerengatik, matxurengatik edo kalteengatik.	26.9.- Riesgo y ventura. La ejecución de las prestaciones objeto del contrato se realizaran a riesgo y ventura del adjudicatario, y este no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados.
26.10.- Eskritura publikoa. Esleipendunak eskatuko balu kontratua eskritura publikoan formalizatzea, bere kontura izango dira horren ondoriozko gastuak.	26.10.- Escritura pública. En el supuesto de que el adjudicatario solicitase la formalización del contrato en escritura pública, serán de su cuenta

	los gastos que ello origine.
26.11.- Langileak kontratatzea. Halaber, esleipendunaren ardura izango da bere eginkizunetan laguntzeko egoki irizten dizkion langileak kontratatzea, bai eta haiei ordainsaria ordaintzea, Gizarte Segurantzarako kotizazioa zein langile horien lanaren ondorioz sortzen diren era guztietako gastuei, zergei eta betebeharrei aurre egitea eta gaur egun dauden edo etorkizunean sor daitezkeen zerga, tasa eta arielak ordaintzea ere. Behar bezala egiaztatu beharko du Udalaren aurrean alderdi horiek guztiak betetzen dituela, eta, zehazki, kontratatzen dituen langileen Gizarte Segurantzarako kotizazioaren eskakizuna betetzen duela.	26.11.- Contratación de personal. Igualmente serán de cuenta del adjudicatario la contratación del personal que considere idóneo para ayudarle en su cometido, así como su remuneración, cotización a la Seguridad Social y cuantos gastos, impuestos y obligaciones de cualquier clase se originen por la prestación de servicios de dicho personal y, toda clase de impuestos, tasas y arbitrios existentes en este momento o que puedan crearse en el futuro. El cumplimiento de todos estos extremos habrá de acreditarse debidamente ante el Ayuntamiento y en particular la cotización a la Seguridad Social del personal que contrate.
26.12.- Aurretik aipatu ez diren esleipendunaren konturako gastuak. Esleipendunak ordaindu beharko ditu eraikinaren mantentze-lanen, dagoen ekipamenduaren mantentze-lanen, konpontze-lanen eta/edo ordezteen ondoriozko gastu arruntak zein eraikinak dituen ondasun suntsikorrenak. Eraikinaren mantentzeari eragiten dioten kasu berezietan (aldizkakoak ez direnean), aztertu egingo da gastu horiei aurre egiteko Bidania-Goiatz Udalak bere ekarpena egiteko aukera.	26.12.- Gastos a cargo del adjudicatario que no se han señalado anteriormente. El adjudicatario se deberá hacer cargo de los gastos ordinarios de mantenimiento del edificio, equipamiento existente (mantenimiento, reparación y/o reposición) así como los bienes fungibles de que disponga el edificio. En caso de que se trate de un caso excepcional y no periódico que afecte al mantenimiento del edificio, se estudiaría la posibilidad de contribuir al mismo por parte del Ayuntamiento de Bidania-Goiatz.
27.- ONDASUNAK ETA INSTALAZIOAK KONTRATISTAREN ESKU JARTZEA	**27.- PUESTA A DISPOSICIÓN DEL CONTRATISTA DE LOS BIENES E INSTALACIONES**
Kontratua formalizatu ondorengo hamabost egun naturalen epearen barruan jarriko ditu Udalak kontratistaren esku zerbitzuari atxikitako instalazioak xehatutako ondasunak; emate horri dagokion akta jasoko da, eta esleipendunak eta kontratuaren arduradunak sinatu beharko dute.	Dentro de los quince días naturales siguientes a la formalización del contrato, el Ayuntamiento, pondrá a disposición del contratista las instalaciones adscritas a la prestación del servicio mediante el levantamiento de la correspondiente acta, que deberá ser suscrita por el adjudicatario, el responsable del contrato.
Halaber, esleipendunak ustiapenaren esku jartzen dituen ondasunen entregaren akta ere jasoko da; ondasun horiek *Udalaren jabetzakoak izatera pasatuko dira kontratua amaitzen denean.*	Asimismo, deberá suscribirse la correspondiente acta de entrega o puesta a disposición de la explotación de los bienes aportados por el adjudicatario y que *pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento a la finalización del*

	contrato.
28.- ZEHAPENAK ESLEIPENDUNARI.	**28.- SANCIONES AL ADJUDICATARIO.**
Kontratuan xedatutakoaren urraketak arintzat, larritzat eta oso larritzat sailka daitezke, zerbitzua gauzatzerakoan esleipendunak egiten dituen arau-hausteen ondoreetarako.	Los incumplimientos del contrato, a efectos de infracciones que cometa el adjudicatario en ejecución de los servicios se clasificaren en muy graves, graves y leves.
1. Oso larriak:	1. Muy graves:
- Bi ez-betetze larri eginez gero.	- Incurrir en dos incumplimientos graves.
- Zerbitzua ez ematea edo ezarritako ordutegia ez betetzea hilabete bereko bost egunetan zehar (jarraian edo ez) edo zazpi egunetan hiru hilabeteko aldiaren barruan, baldin eta horretarako justifikaziorik ez badago eta Udalaren baimenik ez badauka.	- No ofrecer el servicio o no respetar el horario establecido, sin justificación ni permiso del Ayuntamiento, durante cinco días (continuados o no) dentro de un mismo mes o siete días en un periodo de tres meses.
- Kontratuaren xede diren ondasunen gaineko kalteak eragitea, baldin eta kontratistak horretarako intentzionalitatea izan badu eta zabarkeriaz jokatu badu.	- Producir daños sobre los bienes objeto del contrato existiendo intencionalidad o negligencia por parte del contratista.
- Zerbitzuaren erabiltzaileei eraso egitea edo haiekiko errespetua larriki galtzea.	- Agredir a los usuarios del servicio o faltarles al respeto gravemente.
- Zerbitzuarekiko zabarkeria larria.	- Negligencia grave con respecto al servicio.
2. Larriak:	2. Graves:
• Esleipena egiteko erabakigarriak izan diren konpromisoak ez betetzea.	• El incumplimiento por parte del contratista de los compromisos determinantes a la hora de la adjudicación.
• Inolako justifikaziorik gabe aldatzea klausulen agiri honetan zehaztutako zerbitzuak.	• Modificar sin justificación alguna los servicios determinados en este pliego de cláusulas.
• Instalazioei baimendu gabeko erabilerak ematea.	• Dedicar las instalaciones a usos no autorizados.
• Baimendu gabeko obrak edo aldaketak egitea.	• La realización de obras o modificaciones no autorizadas.
• Kontratatutako zerbitzua, osorik edo zati batean,	

lagatzea, azpierrentan ematea edo eskualdatzea, edozein modu edo tituluren baitan.	• Ceder, subarrendar o traspasar, todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquier modalidad o título.
• Kontratuko funtsezko betebeharrak ez betetzea dakarren beste edozein arau-hauste.	• Cualquier otra infracción que suponga incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales.
• Eraikinaren erabilerak aldatzeari edo hobetzeari buruzko Udalaren aginduak ez betetzea, Administrazio jarduleak beharrezkotzat jotzen dituenean.	• Incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras en el uso del edificio, cuando así se consideren necesarias por parte de la Administración actuante.
• Agiri honetan definitutako edozein zerbitzu ematean aldaketak egitea justifikatutako arrazoirik gabe.	• La alteración en la prestación de cualquiera de los servicios definidos en el presente pliego por causa injustificada.
• Zerbitzua ustiatzen hasteko agiri honetan ezarritako epea ez betetzea.	• Incumplimiento del plazo establecido en el presente pliego para el inicio de la explotación.
• Langileekiko lan edo gizarte alorreko betebeharrak ez betetzea.	• Incumplimiento en las obligaciones laborales o sociales en relación con sus trabajadores.
• Urtebeteko aldiaren barruan lau ez-betetze arin egitea.	• Incurrir en cuatro incumplimientos leves en el período de un año.
• Zerbitzua ez ematea edo ezarritako ordutegia ez betetzea hilabete bereko bi egunetan zehar (jarraian edo ez) edo lau egunetan hiru hilabeteko aldiaren barruan, baldin eta horretarako justifikaziorik ez badago eta Udalaren baimenik ez badauka.	• No ofrecer el servicio o no respetar el horario establecido, sin justificación ni permiso del Ayuntamiento, durante dos días (continuados o no) dentro de un mismo mes o cuatro días en un periodo de tres meses.
• Udalak eskatutako zerbitzuei eta kolaboratzeari uko egitea, eta dagokion lehentasunik ez ematea.	• Renunciar a los servicios solicitados por el Ayuntamiento y a la colaboración, y no concederle la prioridad correspondiente.
3. Arinak:	3. Leves:
• Ez-betetze arintzat joko dira agiri honetan ezarritako betebeharren eta aplikagarria den gainerako araudian larritzat jotzen ez diren gainerako ez-betetze guztiak.	• Se considerarán incumplimientos leves todos los demás incumplimientos de las obligaciones fijadas en el presente pliego y en la demás normativa aplicable no calificados como graves.
Baliarraingo Udalak baloratuko du aurreko	

paragrafoetan jasotzen ez den beste edozein faltaren larritasuna.	El Ayuntamiento de Baliarrain graduara cualquier otra falta que no esté incluida en los párrafos anteriores.
Zehapenak:	**Sanciones:**
- Arau-hauste arinetan, beti, ohartarazpena egingo da eta 150 € arteko isuna ere jani ahal izango da.	- En las infracciones leves se dará siempre una advertencia, y se podrá imponer una hasta 150 €.
- Arau-hauste larrietan 150 €tik 601 €ra arteko isunak jarriko dira.	- En las infracciones graves se impondrán multas entre 150 € y 601 €.
- Arau-hauste oso larrietan 601 €tik 1.503 €ra arteko isuna jarriko da eta kontratua amaitutzat ematea ere gertatu ahal izango da.	- En las infracciones muy graves se impondrá una sanción entre 601 € y 1.503 €, y también se dar por finalizado el contrato.
Esleipendunak zerbitzu publikoa zuzen ematea arriskuan jarriko lukeen arau-hauste larria egingo balu, Udalak ustiapenaren bahiketa agindu ahal izango du.	Si el adjudicatario cometiera una infracción que pusiera en peligro la correcta prestación del servicio público, el Ayuntamiento podrá llevar a cabo el embargo de la explotación.
Hiru ohartarazpen urte betean pilatzeak kontratua arnaitutzatematea ekarri ahal izango du.	La acumulación de tres advertencias durante un año, podrá acarrear la suspensión del contrato.
Era berean, bi arau-hauste larri edo bat oso larria egiteak kontratuaren amututzat ematea ekarriko du.	Del mismo modo, la comisión de dos infracciones graves o una muy grave podrá acarrear la suspensión del contrato.
Arau-hauste larri edo oso larriak behin eta berriro egiteak kontratua arnaitutzat ematea ekarriko du.	La repetición de infracciones graves o muy graves acarreará la suspensión del contrato.
Edonola ere, aipatu diren egoera horietan ez da kalte-ordainik jasoko Bidania-Goiatz Udalarengandik.	En cualquier caso, en dichas situaciones no se percibirá indemnización alguna por parte del Ayuntamiento de Bidania-Goiatz.
Prozedura	**Procedimiento**
Zigorrak jartzeko, dagokion aurkaritza espedientea abiarazi beharko da, eta aukera emango zaio interesdunari. Alkateak izango du zigorrak jartzeko ahalmena.	Para la imposición de sanciones deberá tramitarse el oportuno expediente contradictorio, con audiencia del interesado. Será competente para la imposición de las sancionas el Alcalde del Ayuntamiento.

Gauza bat da zigorra jartzea, eta beste bat zigorra eragin duten gertaerek kontratuan izan ditzaketen ondorioak eta emakidunak kalte-galerak ordaintzeko izan dezakeen betebeharra.	La imposición de las sanciones es independiente de las consecuencias de orden contractual que puedan derivarse de la comisión de los hechos que motivaren la sanción, así como de la obligación de indemnización de daños y perjuicios que puedan recaer sobre el concesionario.
Arau hauste larriak edo oso larriak behin eta berriz egiteak kontratua suntsiaraziko du, eta ezgaitzat hartuko da emakiduna.	La reiteración de faltas graves o muy graves supondrá la resolución de la concesión con la declaración de inhabilitación del concesionario.
29.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA.	**29.- RESOLUCION DEL CONTRATO.**
Kontratua suntsiaraziko da Agiri honetan adierazten diren kasuetan, eta azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuen Legean finkatzen direnetan; eta Kontratazio-organoari dagokio erabakia hartzea, ofizioz edo kontratistak hala eskatuta.	La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en este Pliego Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 9/2017, de 8 de noviembre; y se acordará por el Órgano de contratación, de oficio o a instancia del contratista.
Kontratistaren erruz suntsiarazten denean kontratua, behin betiko bermea bahituko da; gainera, kontratistak kalte-ordaina ordainduko dio Administrazioari sortutako kalte-galerengatik, bermeaz gaindiko kopuruan.	Cuando el contrato se resuelva por culpa del contratista, se incautará la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización por los daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de la garantía.
30.- ZERBITZUA, ONDASUNAK, OBRAK ETA INSTALAZIOAK UDALAREN ESKUETARA ITZULTZEA	**30.- REVERSIÓN DEL SERVICIO, BIENES, OBRAS E INSTALACIONES**
Kontratua amaitzen denean, Bidania-Goiazko Udalari itzuliko zaizkio –jabari osoan–, kargarik eta grabamenik gabe, zerbitzuari atxikitako eta inbentarioan jasotako Udalaren jabetzako obra, instalazio eta ondasun guztiak, bai eta kontratistak zerbitzua emateko erositakoak; horiek guztiak funtzionamendurako eta kontserbazioko egoera onean itzuli behar dira. Itzulera hori islatuta geratuko da jasotzeko akta formalean; akta hori izenpetu behar dute esleipendunak eta kontratuaren arduraduna den Zinegotziak, zerbitzua amaitu ondorengo *hamabost egun naturaleko* epearen barruan, eta Udal Batzarrari akta horren berri eman beharko zaio.	A la finalización del contrato, revertirán al Ayuntamiento de Bidania-Goiatz, en pleno dominio, libre de cargas y gravámenes, todas las obras, instalaciones y bienes de propiedad municipal adscritos al servicio y que figuren en el inventario, así como los adquiridos por el contratista para la prestación del servicio, en perfectas condiciones de funcionamiento y conservación, todo lo cual, quedará reflejado en el acta de recepción formal, la cual deberá ser suscrita por el adjudicatario, el Concejal responsable del contrato, dentro de los *quince días naturales* siguientes a la finalización de la prestación del servicio y, de la cual se dará cuenta al Pleno

Betebehar hori betetzen dela bermatzeko, kontratua amaitu baino sei hilabete lehenago, Udalak izendatutako kontratuaren arduradunak ondasunen eta instalazioen kontserbazio- eta mantentze-egoera aztertuko du eta kontratistari jakinaraziko dio ze konponketa egin behar dituen aurreikusitako baldintzetan mantentzeko, Udalari baldintza onetan itzultzeko helburuz. Jarduketaren bat egin beharra dagoela ebatzi eta kontratistak ez badu hori emandako epearen barruan betetzen, Udalak berak egikarituko du beharrezkoa dena kontratuaren behin betiko bermearen kontura; horrez gain, kontratistaren ez betetze larriagatiko ebazpena ere eman liteke. Halaber, Udalak zerbitzua bahitzeko erabakia har lezake eta zerbitzua ematearen ardura aldi baterako –edo, are, kontratua amaitu arte– bere gain hartu; horretarako, kontratistaren langile eta material berberak erabil litzake. Horrez gain, baina, kalte-ordaina ere ezar liezaioke kontratistari, bere jokaerak Udalari sortu ahal izan dizkion kalte-galerengatik.	Ayuntamiento. Para garantizar el cumplimiento de esta obligación, seis meses antes de la finalización del contrato, el responsable del contrato, designado por el Ayuntamiento, vigilará la conservación y mantenimiento de los bienes y de las instalaciones e informará sobre las reparaciones necesarias para mantenerlas en las condiciones previstas a fin de que reviertan en buenas condiciones de uso. En caso de resultar necesaria cualquier actuación y que no se lleve a efecto en el plazo que se otorgue, se ejecutará lo necesario por el Ayuntamiento, con cargo a la garantía definitiva del contrato, sin perjuicio de la resolución del mismo por incumplimiento grave del contratista. Asimismo, podrá el Ayuntamiento acordar el secuestro, asumiendo temporalmente la prestación del servicio, incluso hasta la terminación del contrato, utilizando para ello el mismo personal y material del contratista, sin perjuicio de la indemnización que fuere procedente por los daños y perjuicios que tal conducta del contratista originare al Ayuntamiento.

Diligentzia.- Goiazko Herri Ostatua ustiatzeko, kudeatzeko eta mantentzweko Administrazio-kontratu berezia eraenduko duten Administrazio-klausula zehatzen agiria, 25 orriz osatua, 2018ko abenduaren 5ean eginiko Udal Batzarrean onartua izan da.

Bidania Goiatz, 2018ko abenduak 7.

Idazkari Kontuhartzailea

Ana Larrarte Kerejeta